

服装日语

主编 张超一 詹桂芬

总主编 张学库

21世纪高职高专日语专业系列教材
教育部高等学校高职高专其他语言类专业教学指导委员会规划教材



落穂拾ひ
日あたる方へ
あゆみ行く



上海交通大学出版社

21 世纪高职高专日语专业系列教材

教育部高等学校高职高专其他语言类专业教学指导委员会规划教材

服装日语

主 编 张超一 詹桂芬

副 主 编 王海霞

参编人员 韩海龙 卢飞飞

杨 剑 严亚菊

上海交通大学出版社

内 容 提 要

本书内容涵盖服装素材、服饰造型、服装生产及服装流通等方面,注重服装相关知识的系统性和完整性,本书可供高职院校日语专业二、三年级学生或从事对日纺织服装生产和贸易的社会人士使用。

图书在版编目(CIP)数据

服装日语/张超一,詹桂芬主编. —上海:上海交通大学出版社,2010

(21 世纪高职高专日语专业系列教材)

ISBN 978-7-313-06533-9

I. ①服… II. ①张…②詹… III. ①服装—日语—高等学校:技术学校—教材 IV. ①H36

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 100443 号

服装日语

张超一 詹桂芬 主编

上海交通大学出版社出版发行

(上海市番禺路 951 号 邮政编码 200030)

电话: 64071208 出版人: 韩建民

昆山市亭林印刷有限责任公司印刷 全国新华书店经销

开本: 787mm×1092mm 1/16 印张: 10 字数: 164 千字

2010 年 6 月第 1 版 2010 年 6 月第 1 次印刷

印数: 1~3030

ISBN 978-7-313-06533-9/H 定价: 28.00 元

版权所有 侵权必究

21 世纪高职高专日语专业系列教材

编委会名单

主 任 张学库

执行主任 周英华

副 主 任 崔风岐 韩 勇 邵 红 王华祖

编 委(按姓氏笔画为序)

卢杭央	权伟华	江炳坤	杜民华	杨 起
李红侠	李 震	汪士忠	沈旭映	张学库
张胜芳	张超一	邵 红	金彩侠	周英华
赵 平	高淑芬	崔风岐	韩明姬	韩 勇
谢红辉	詹桂芬	樊文琼	薛朝晖	
赤地智子	(日)			

顾问

宿久高（吉林大学）

马安东（浙江大学）

杜 勤（上海工商外国语学院）

主审

王伟军（教育部高等学校高职高专其他语言类专业教学指导委员会秘书长，青岛大学）

崔风岐（教育部高等学校高职高专其他语言类专业教学指导委员会委员，大连职业技术学院）

赵 平（淮海工学院）

改革开放以来,伴随着我国社会主义现代化建设快速前进的步伐,高职教育取得了迅速的发展。培养目标、课程体系、教学计划、教材建设不断完善,在不断摸索、不断总结经验的基础上,出版了一批别具高职特色的教材,为培养高技术、高技能的应用型人才做出了贡献。

编写什么样的教材,是由课程性质、培养目标和教学任务决定的。一套好的教材,应该具备以下要素:

(1)要有明确的指导思想,为什么要编写教材,应该编写一套什么样的教材。明确的指导思想,首先是解决培养什么人的问题。就高职院校中的外语教育而言,我们的培养目标应该是培养具备语言对象国的基本知识和较强的语言运用能力的应用型外语人才。所以,教材的编写理所应当要在这一思想的指导下进行。

(2)要有一个基本的理念,前提就是应该如何理解一个教育层次、一个专业和一个学科,如何为这个学科定位,这个学科的任务是什么,一套什么样的教材才能完成学科定位所规定的任务。所以,正确地理解高职教育这个教育层次,正确地把握学科定位和由学科定位所规定的任务,从而编出与这个学科定位相适应的教材来。特点应该是突出能力培养,具有很强的实用性和可操作性。

(3)要有一个核心范畴,解决人与世界的关系问题。从观察和认识的角度,要通过教材编写的实践和学生学习的实践,加深对所学内容的了解和对语言对象国的整体认识。

语言是物质的存在。任何一种语言形式,或抽象,或具体,表示的都是世间万物的外在概念。而这种外在概念的深层,即支撑语言这一外在形式存在的人类的的生活状态、文化形态等,才是世界的真实存在和人类生活的实态。从这个意义上说,语言是社会文化和文明的传承载体,而教材则是传承和创造文明的文本载体。由此可见,一套好的外语教材,对于在学习外语的过程中了解所学语言对象国的文化,把学习外语和了解外国文化有机地结合在一起,在教授语言,提高学生的语言运用能力的同时,把外国文化融入教材,融入教学十分重要。通过语

言的学习,给学生一个关于所学语言对象国的整体印象和正确认识,形成正确的中国观和正确的外国观,进而培养学生完成职业任务的基本综合素质。

(4)要有完整的逻辑体系,考虑接受主体的实际情况,科学地、循序渐进地阐述教材内容。完整的逻辑体系要求完整的、正确的话语系统和叙述方式。就外语教材而言,要由易到难,循序渐进,符合接受主体的认知过程。要反映出教材的科学性,语言的准确性和题材、体裁的多样性。要选材适当,内容丰富,结构严谨,编写系统,解释精到,并在内容的安排上充分考虑中国人学习日语的特点。课后练习部分紧紧围绕课文内容和出现的语法事项展开,对课文起到拓展和补充的作用。

(5)要创新和与时俱进,坚持稳定性和前沿性的统一,权威性和独创性的统一。

上海交通大学出版社策划、出版的这套教材很好地具备了以上要素,以清新的面貌展现在读者面前。和普通高校日语专业的教材相比而言,在知识结构方面既有共同点,又有高职专业日语的独特性,是工作在教学第一线的老师们认真总结高职高专日语教学经验,借鉴国内外先进的教学和研究成果的结晶。这套教材,开了高职高专日语教材的先河,是对中国日语教育的一大贡献。

首先,教材语言规范。严格遵循语言认知的规律性,循序渐进;内容编排力求新颖活泼,贴近生活,贴近实际,图文并茂;语法说明简明扼要,解释准确,突出了应用性和实用性;以学生为本,科学构建练习体系,练习形式多样,与正文融为一体,互为补充。

其次,会话以会话文为主,并设定场景,寓教于乐,能取得事半功倍的效果。会话教材中还根据需要插入了“知识之窗”,充分反映出编者把教材视为日本文化载体的编写思想。

这套教材除基础日语、会话、听力、函电、泛读、写作外,还有《酒店日语》、《科技日语》等。每每读来,学到了很多知识。没有广博的专业知识,是不可能完成如此艰巨的任务的。各位编者是真正的专家!

我热切地期待以这一套教材出版为契机,从事高职高专教育的所有同仁,进一步开展教学研究和教材建设,不断提高教学质量和教学水平,为我国的高职教育做出更大的贡献。

宿久高

中国日语教学研究会名誉会长

吉林大学外国语学院院长

文学博士、博士生导师

2009年1月20日于吉林大学南校区樵夫斋

我国改革开放以来,社会经济发展取得了巨大成就,已步入了全面现代化建设时期。为了满足现代化建设对高技能人才的需要,我国在 20 世纪 80 年代开始大力发展职业教育。20 多年来,职业教育在规模上得到了空前发展,其中高等职业院校已大大超过了本科院校数,达到了 62%,在校学生数已达到 50% 以上,高等职业技术教育呈现出了占据高等教育半壁江山的可喜局面。伴随着高等职业技术教育的快速发展,高职日语教育事业也取得了长足的发展,设置日语专业的高等职业院校数达到了 360 多所,所设专业有商务日语、应用日语、旅游日语、服装日语等。招生数量逐年扩大,教育教学研究已全面展开,教学质量不断提高,呈现出了高职日语教育事业蓬勃发展的良好局面。

高等职业技术教育肩负着为现代化建设事业培养大批生产一线的、具有良好职业素养的高技能人才的历史重任。要完成这一历史重任,除了构建与人才培养目标相适应的课程体系外,同时,还要有与之相配套的文本载体——教材,才能保证目标的实现。高职日语教材区别于既有的本科日语教材:①既要体现以职业活动为导向,以语言交际能力为本位的先进职业教育理念,又要体现以学生为主体,以教师为主导的教学理念;②要考虑接受主体的认知过程,科学地、循序渐进地阐述教材内容;③要有完整的、正确的语言系统和叙述方式;④要做到灵活性和稳定性相统一,专业课程内容,如旅游、服装等专业日语内容,要依据岗位工作任务变化适时调整。我们在编写过程中,力求体现上述要素,创造性地完成系列教材的编写任务。

本套教材是在百所国家示范建设高职院校的部分日语教师集体研讨、总结日语教学经验的基础上,结合高职院校日语专业人才培养定位,教学实际,参照国内外教材撰写经验编写而成的。在编写的过程中,首先对国内外类似教材出现的词汇、语法、句型、功能意念等必要事项进行全面的调查、统计、筛选和整理,研讨确定了总词汇量、语法、句型等事项,根据每册的编写任务、目标和要求,确定每册教材相关事项。因此,科学性较强。

本套教材选材广泛,注重新颖、生动,贴近生活,贴近实际,力求与日本经济社会、文化科技、生活习惯等相联系,与中国文化相联系,使学习者在学习日语语言知识的同时,还能够熟悉日语语言文化背景知识。教材内容编排坚持循序渐进,由易到难,由浅入深。内容设计与场景交融,例句与实际生活相关,有效地提高了文本的活力。同时,学中有练,练中有学,真正体现以学生为主体,教师为主导的教学理念。在尊重语法体系的基础上,根据学生的接受能力和实际需要设定语法项目和确定展开程度。语法和句型解说不求面面俱到,细致入微,以方便教师灵活设计或调整教学方案,也为教师课堂讲授提供了发挥的空间。练习紧紧围绕正文内容和语法项目展开,以求相得益彰。练习形式突出学生语言应用能力培养。总之,本套教材与既有的同类教材相比,力求结构严谨,编写系统,有所创新,形成自己的特色。

本套教材得到了原中国日语教学研究会会长、吉林大学外国语学院院长、博士生导师宿久高教授,浙江大学马安东教授,中国高职高专其他语言类专业教学指导委员会副主任委员、北京外国语大学张慧芬教授,中国高职高专其他语言类专业教学指导委员会委员、秘书长王伟军教授等的悉心指导,在此表示衷心的感谢。

本套教材是全国高职院校日语界同仁共同努力的结果,是集体智慧的结晶。在高职日语教育事业日益发展的今天,相信这套教材会在培养现代化建设事业的高技能、高素质日语人才中发挥应有的作用,为高职日语教育事业的发展做出积极的贡献。

张学库

21世纪高职高专日语专业系列教材编委会主任

我国是一个纺织服装生产大国,加入世界贸易组织之后,纺织服装业的对外交流与合作日益增多。日本与我国是一衣带水的邻邦,有着地域、文化、习俗等诸多共通之处,近年来中日纺织服装业的贸易与交流取得了空前的发展,日本是我国纺织服装的主要出口国之一。为此,培养具有职业素养的纺织服装业的日语人才成为当务之急。本教材参考了大量的中日两国纺织服装类的日语书籍,结合本专业教师多年的教学和社会实践经验,力求达到培养学生职业素养、增强学生学习兴趣、拓宽学生专业知识、提高学生服装日语应用能力的目的。

1. 使用对象

本教材主要供高职院校日语专业二、三年级学生使用,也可供本科生或从事对日纺织服装生产和贸易的社会人士使用。

2. 内容和特色

本教材的主要目的是,扩大日语专业学生的纺织服装专业词汇量,让学生了解纺织服装素材、生产、流通的相关知识,为学生将来从事纺织服装生产和贸易奠定必要的业务知识和语言能力。教材的内容涵盖服装素材、服饰造型、服装生产以及服装流通等方面,体现了服装相关知识的系统性和完整性。同时,编者考虑到高职高专教学的实际,课文内容力求简洁,课文注释尽量详细,课后练习注重分析问题、解决问题能力的培养,使学生在掌握服装专业知识的同时提高日语的应用能力。

3. 教材的构成

本教材由服装素材篇、服饰造型基础篇、服装生产篇、服装流通篇等四篇 20 课及附录部分构成,计划共需 80 学时(若每周 4~5 学时,可以使用一个学期)。

每一课由课文、单词、注释、练习组成。课文选自日本的服装类教材,根据需要进行了编写;单词表主要列出服装类的专业词汇;注释部分主要对课文中有一定难度的句子进行解释;练习是对课文内容的总结和思考。教师教学时,可以结合课文内容展示实物,组织学生参观工厂,增强学生的感性认识。

附录部分附有国际通用的服装标记、服装制图符号名称、服装服饰各部位略语、常用纺织服装词汇分类表、单词表等,可供查阅。

参加本教材编写的教师,都是长期在高职高专日语教学第一线工作的教师。本教材是集体智慧的结晶,在此向各位老师表示衷心的感谢。同时希望使用本教材的教师、学生提出宝贵意见,以便进一步修订、完善。

编 者

2010年4月

アパレル素材編

第一課	アパレルと素材	3
第二課	繊維	9
第三課	布地	14
第四課	布地の仕上げ加工	20
第五課	他のアパレル素材	25

服飾造形基礎編

第六課	服飾造形概説	35
第七課	衣服製作のための用具	41
第八課	衣服製作のための人体計測	46
第九課	衣服素材と付属材料	52
第十課	裁断・縫製の基礎	58

アパレル生産編

第十一課	生産管理の仕事	65
第十二課	アパレルメーカーの実務	71
第十三課	生産システムの設計	77
第十四課	縫製工場の仕事	82

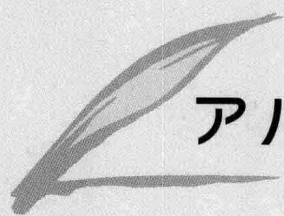
第十五課 品質	88
---------------	----

アパレル流通編

第十六課 ファッションとファッションビジネス	95
第十七課 ファッションビジネスの基礎知識	100
第十八課 流通とファッション産業の構造	106
第十九課 ファッション販売	111
第二十課 ファッションビジネスの職種と業務	116

附录	123
总词汇表	123
常用纺织服装词汇分类表	129
服装服饰各部位略语	141
服装制图符号名称	142
国际通用的服装标记	144

参考文献	146
------------	-----



アパレル素材編



第一課 アパレルと素材

1. 人間の生活と繊維

私たちの暮らしに衣服や繊維は欠かすことのできないものの一つである。通勤、通学、行楽など、外出するとき、家庭でくつろぐときなど常に私たちは身体に衣服(apparel アパレル)をまとっている。テレビや雑誌ではヨーロッパ、アメリカ、アジアやアフリカなどの世界中の人たちの生活の様子、ストリートファッションやパリ、ミラノのファッションショーの様子も見ることができる。

このアパレルを構成する素材・材料には繊維、毛皮・皮革、プラスチックなどがある。特に、繊維・糸・布地はアパレルの素材として最も多く使われているものである。注意して見ると私たちの身の回りでは、アパレル以外にも多くの繊維が使われている。

家庭で私たちがくつろぐ部屋の窓にはカーテンがかかり、床にはカーペットが敷いてあり、壁には壁紙が見られる。テーブルの上にはテーブルクロス、ソファや椅子、クッションもあり、それらは繊維からできている。就寝時のベッドや布団、毛布、シーツも繊維である。朝晩の洗面時には歯ブラシ、タオルを使うが、これも繊維である。自動車、電車、飛行機などの内装、シートベルトなどもそうである。

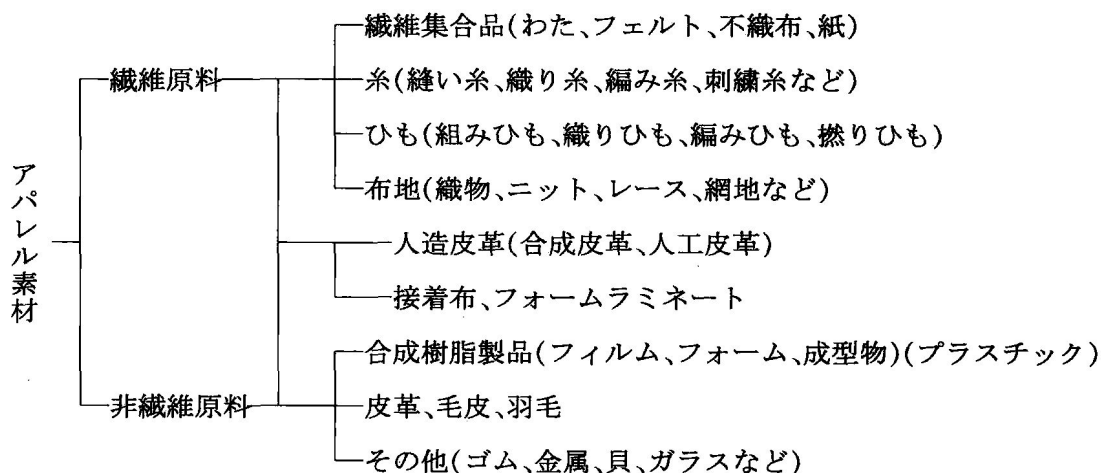
自動車のタイヤには補強材として繊維がゴムに埋め込まれている。その他、プラスチックの強度を向上させた繊維強化プラスチック製品があり、最近ではコンクリートの中に繊維を入れたり、鉄筋の代わりに繊維を埋め込んだりしている。このほかにも、土木工事、工業、農林水産業、医療、エレクトロニクスなどに繊維はいろいろな形で使用されている。

このように私たちの身の回りでは数えきれないほどの領域で繊維が使われ

ている。この繊維には天然繊維と化学繊維があり、製品や用途に応じていろいろな繊維が利用されている。これからも新しい繊維や加工が生み出され、繊維の用途は広がり、生活をいっそう豊かで彩りのあるものにしてくれる。

2. アパレル素材と素材に求められる品質と機能

アパレル素材には糸、布地（織物、ニット、フェルト等）などの繊維からできているものと皮革、毛皮、プラスチック類など非繊維からなるものに大別される。布地には、繊維を原料とし、糸から織ったり編んだりして作られる織物、ニット類と糸を用いずに繊維から直接作られる不織布やフェルトがある。



アパレルは布地から縫製される場合が多い。アパレルの品質は、どのような布地・素材でどのようなデザインで作られるか、すなわち、布地の性質や仕立て具合、シルエット、サイズが身体に合うかなどにより決まってくる。アパレルを企画、生産、販売する側、消費する側どちらの立場であっても、布地・素材について次の事項に注意をはらうことが必要である。

(1) **繊維組成** 布地の繊維組成は何か。それは布地の基本的性質(強度やドレープ性、染色性など)につながる。すなわち、繊維の性質は化学成分・分子構造、繊維の太さ、形態などによっていて、それが強度や染色性、風合い、用途、取り扱いに影響を与えるのである。

(2) **糸の種類・構造** 紡績糸かフィラメント糸か、また糸の太さや撚りのかけ方はどうなっているか等によって強度、風合い、用途、取り扱いなどは異なる。